

TECHNICAL PRECAUTIONS

PRECAUTIONS TECHNIQUES

BEACHTENSWERTES

PRECAUCIONES TECNICAS

TECHNISCHE VOORZORGSMAATREGELEN

- Operating temperature: 0°C ~ 40°C.
- Image may vary when Door release button is held down.
- This is not malfunction.
- Do not operate MONITOR button and plug in DC power supply at the same time. It will create a continuous high-pitched tone, and can be reset by momentarily unplugging power supply.
- Cleaning: Clean the units with a soft cloth dampened with neutral household cleanser. Do not use any abrasive cleaner or cloth.
- Door station is weather-resistant. But do not spray high-pressure water on door station directly. Unit trouble could result.
- In case of system malfunction, push RESET button. If this doesn't solve the problem, shut DC power down, and contact a qualified technician.

- Température de fonctionnement: 0°C ~ 40°C.
- Il se peut que l'image ne soit pas nette lorsque le bouton d'ouverture de porte (gâche électrique) est maintenu enfoncé. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement.
- Ne pas appuyer sur le bouton moniteur et brancher la prise d'alimentation CC en même temps. Si ces opérations sont effectuées en même temps, un son aigu continu retentit. Pour l'arrêter, il faut débrancher provisoirement la prise d'alimentation électrique.
- Nettoyage: nettoyer l'unité à l'aide d'un chiffon doux imprégné d'un détergent ménager neutre. Ne pas utiliser de détergent ou de chiffon abrasif.
- Door station is weather-resistant. But do not spray high-pressure water on door station directly. Unit trouble could result.
- Si le système ne fonctionne pas correctement, appuyer sur le bouton de réinitialisation. Si le problème n'est pas résolu, couper l'alimentation électrique (CC) et s'adresser à un technicien qualifié.

SPECIFICATIONS

SPECIFICATIONS

TECHNISCHE DATEN

ESPECIFICACIONES

- Power source: DC 18V(MK-1GD).
- Consumption: (MAX) 650mA (MK-1GD).
:(MAX) 450mA (MK-1HD).
- Calling: Chime & image, approx. 45 sec.
- Communication: Simultaneous with handset for approx. 2-1/2 min. timed. Extend w/MONITOR button. All-call voice calling, common talk.
- Video-monitor: 4" direct view flat CRT
- Scanning lines: 525 lines.
- Door release contact: AC 12V, 0.4A (dry closure contact L, L).
- Dimensions: 210H x 215W x 69D(mm). 8-1/4" H x 8-1/2" W x 2-3/4" D.
- Weight: 1,200g (2.65 lbs.) (approx.)

- Alimentation électrique: CC 18 V(MK-1GD).
- Consommation: (MAX) 650mA (MK-1GD).
:(MAX) 450mA (MK-1HD).
- Appel: carillon et image: environ 45 s.
- Communication: simultanée avec le combiné pendant environ 2,5 minutes. La durée peut être prolongée en poussant sur le bouton moniteur.
- Appel général à tous les postes; conversation normale.
- Moniteur: Ecran CRT plat de 4" à vision directe
- Lignes de balayage: 525 lignes.
- Contact sec de commande d'ouverture de porte: pouvoir de coupure CA 12 V, 0,4 A (contact sec de commande L, L).
- Dimensions: 210 x 215 x 69 mm (h x l x p)
- Poids: 1.200 g (environ)

- Spannungsversorgung: 18V(Gleichspannung)(MK-1GD).
- Stromaufnahme: (MAX) 650mA (MK-1GD).
:(MAX) 450mA (MK-1HD).
- Anruf: Klingelton u. Bild ca. 45 Sek.
- Kommunikation: über Handhörer für ca. 2,5 Minuten. Mit MONITOR-Taste erscheint das Bild erneut. Interner Sammelruf, interner Sprechverbindung.
- Bildschirm: 4"/10 cm-Flachbildröhre (S/W)
- Abtastung: 525 Zeilen.
- Türöffnerkontakt: Wechselstrom 12V; 0,4 A. (pot.-freier Schließer L, L).
- Abmessungen: 210H x 215B x 69P (mm).

- Fuente de alimentación: CC 18 V(MK-1GD).
- Consumo: (MAX) 650mA (MK-1GD).
:(MAX) 450mA (MK-1HD).
- Llamada: Carillón e imagen, aprox. 45 seg.
- Comunicación: Simultánea con auricular durante aprox. 2-1/2 min. Extensión con el botón MONITOR. Llamada por voz a todos, habla común.
- Monitor vídeo: CRT plano de visión directa de 4"
- Líneas de exploración: 525 líneas.
- Contacto de ABREPUERTAS: 12 V CA, 0,4 A (normal open potenciaalvrij contacto L, L).
- Dimensiones: 210Al. x 215An. x 69P (mm).
- Peso: 1.200 g (aprox.)
- Gewicht: 1.200 g (ong.).

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy, and if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures: • Reorient or relocate the receiving antenna. • Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected. Increase the separation between the equipment and receiver. • Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

WARRANTY

Aiphone warrants its products to be free from defects of material and workmanship under normal use and service for a period of two years after delivery to the ultimate user and will repair free of charge or replace at no charge, should it become defective upon which examination shall disclose to be defective and under warranty. Aiphone reserves unto itself the sole right to make the final decision whether there is a defect in materials and/or workmanship; and whether or not the product is within the warranty. This warranty shall not apply to any Aiphone product which has been subject to misuse, neglect, accident, or to use in violation of instructions furnished, nor extended to units which have been repaired or altered outside of the factory. This warranty does not cover batteries or damage caused by batteries used in connection with the unit. This warranty covers bench repairs only, and any repairs must be made at the shop or place designated in writing by Aiphone. Aiphone will not be responsible for any costs incurred involving on site service calls.

GARANTIE

Aiphone garantit que ses produits ne sont affectés d'aucun défaut de matière ni de fabrication, en cas d'utilisation normale et de réparations conformes, pendant une période de deux ans après la livraison à l'utilisateur final, et s'engage à effectuer gratuitement les réparations nécessaires ou à remplacer l'appareil gratuitement si celui-ci présente un défaut, à la condition que ce défaut soit bien confirmé lors de l'examen de l'appareil et que l'appareil soit toujours sous garantie. Aiphone se réserve le droit exclusif de décider s'il existe ou non un défaut de matière ou de fabrication et si l'appareil est ou non couvert par la garantie. Cette garantie ne s'applique pas à tout produit Aiphone qui a été l'objet d'une utilisation imprécise, de négligence, d'un accident ou qui a été utilisé en dépit des instructions fournies; elle ne couvre pas non plus les appareils qui ont été réparés ou modifiés en dehors de l'usine. Cette garantie ne couvre pas les piles ni les dégâts infligés par les piles utilisées dans l'appareil. Cette garantie couvre exclusivement les réparations effectuées en atelier. Toute réparation doit être effectuée à l'atelier ou à l'endroit précisé par écrit par Aiphone. Aiphone décline toute responsabilité en cas de frais encourus pour les dépannages à domicile.

GEWÄHRLEISTUNG

Die Gewährleistung beträgt 24 Monate. Diese erstreckt sich nicht auf natürlichen Verschleiß, fehlerhafte Installation, unsachgemäße Behandlung oder fremde Eingriffe an den Geräten. Erkennbare Mängel müssen unverzüglich nach Empfang der Ware, nicht erkennbare Mängel, unverzüglich nach deren Entdeckung, schriftlich geltend gemacht werden. Gewährleistungen bewirken keine Verlängerung der Gewährleistungfrist. Mangelhafte Geräte sind mit Liefer- bzw. Rechnungsnachweis einzuschicken. Bei berechtigten Beanstandungen verpflichten wir uns, nach unserer Wahl, zur kostenlosen Nachbesserung oder Ersatzlieferung der Geräte. Ist die Mängelbehebung nach angemessener Frist nicht erfolgt, hat der Käufer Rücktrittsrecht. Weitere Ansprüche des Käufers sind ausgeschlossen. Soweit durch Ersatzpflicht nicht anders geregelt, ist unsere Haftung auf den vorhersehbaren, typischen Schäden begrenzt.

GARANTÍA

Aiphone garantiza que sus productos están libres de defectos de material y mano de obra, en uso y mantenimiento normal, por un período de dos años después de la entrega final al último usuario y reparará sin costo, o reemplazará sin cargo, si llegara a resultar defectuoso, mediante una inspección que determine que efectivamente está con defecto y en garantía. Aiphone se reserva para sí la facultad única de tomar la decisión final sobre si existe una falla en materiales y/o mano de obra, y si acaso el producto está o no cubierto dentro de la garantía. Esta garantía no se aplicará a ningún producto Aiphone que haya sido sometido a maltrato, negligencia, accidente, o usado de manera diferente a las instrucciones proporcionadas, o bien a unidades las cuales hayan sido arregladas o alteradas fuera de fábrica. Esta garantía no ampara baterías o el deterioro causado por baterías usadas en conjunto con el producto. La garantía cubre sólo las reparaciones efectuadas en el mesón de trabajo y cualquier reparación debe ser efectuada en el taller o lugar designado por escrito por Aiphone. Aiphone no se responsabilizará por costos incurridos en cualquier llamada de servicio al sitio mismo en que se presente el defecto.

WAARBORG

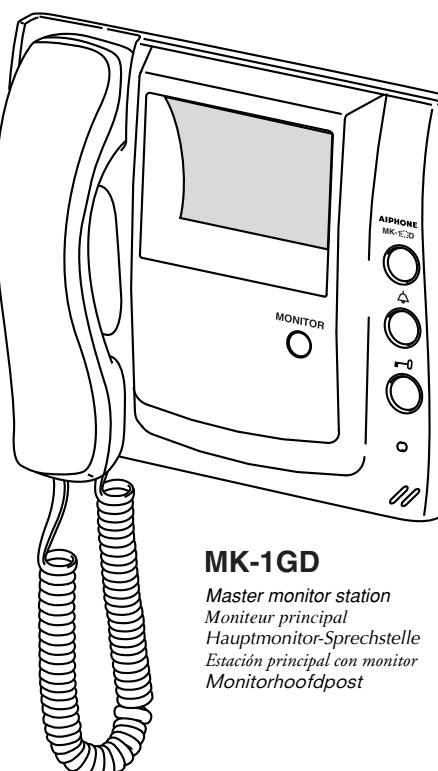
Aiphone waarborgt zijn producten tegen materiaal- en fabricagefouten bij normaal gebruik en onderhoud gedurende een periode van twee jaar na levering aan de eindgebruiker en zal het product kosteloos herstellen of vervangen indien na onderzoek blijkt dat het defect en nog onder waarborg is. Aiphone behoudt het recht voor om enige definitief te bepalen of er al dan niet sprake is van een materiaal- en/of fabricagefout; en of het product nog onder waarborg is. Deze waarborg geldt niet voor om het even welk Aiphone-product dat is blootgesteld aan verkeerd gebruik, verwaarlozing, een ongeval of verkeerde bediening en evenmin voor toestellen die buiten de fabriek zijn hersteld of gewijzigd. Deze waarborg geldt niet voor batterijen of schade veroorzaakt door batterijen die in het toestel zijn gebruikt. Deze waarborg dekt uitsluitend werkbankherstellingen en iedere herstelling moet worden uitgevoerd in de schriftelijk door Aiphone aangewezen winkel of werkplaats. Kosten die gepaard gaan met herstellingen ter plaatse kunnen niet worden verhaald op Aiphone.



AUDIO / VIDEO ENTRY SECURITY INTERCOM MONITEUR NOIR & BLANC AVEC APPEL GENERAL INTERNE VIDEO-TÜRSPRECHANLAGE INTERCOMUNICADOR PARA SEGURIDAD AUDIO / VIDEO DE ENTRADA AUDIO/VIDEO-TOEGANGSBEVEILIGINGSSYSTEEM

MK-1 GD
MK-1 HD

INSTALLATION & OPERATION MANUAL
MANUEL D'INSTALLATION ET D'UTILISATION
EINBAU & BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUAL DE INSTALACION Y OPERACION
INSTALLATIE- EN BEDIENINGSHANDLEIDING



MK-1GD

Master monitor station
Moniteur principal
Hauptmonitor-Sprechstelle
Estación principal con monitor
Monitorhoofdpost

MK-1HD

Sub monitor station
Moniteur secondaire
Nebenmonitor-Sprechstelle
Estación secundaria con monitor
Monitorbijpost

PRECAUTIONS

General Prohibitions

Prohibitions to dismantle the unit

Prohibitions to subject the unit to water

General Precautions

WARNING (Negligence could result in death or serious injury to people)

- High voltage is present internally. Do not open the case. Electric shock could result.
- Do not dismantle or alter the unit. Fire or electric shock could result.
- Do not connect any power source other than specified to terminals +, - on the unit. Fire or electric shock could result.
- Keep the unit away from water or any other liquid. Fire or electric shock could result.
- Do not put any metal into the unit through the openings. Fire, electric shock or unit trouble could result.
- When existing chime wires are used, it is possible that they contain AC voltage. Electric shock or unit damage could result. Ask a qualified technician.
- Do not plug or unplug with wet hands. Electric shock could result.
- Do not put high pressure on the monitor cover. If fractured, injury could result.

9. Do not use DC power supply with a voltage other than specified. Fire or electric shock could result.

5. In case of electrical storms, unplug the unit from AC outlet. If not, fire or electric shock could result.

6. Do not cover the monitor station with cloth, etc or put anything on it. Fire or unit damage could result.

GENERAL PRECAUTIONS

- All the units, except for door station is designed for indoor use only. Do not install outdoors.
- When wall-mounted, the unit may become dusty. Clean with a soft cloth.
- In areas where broadcasting station antennas are close by the intercom system may be affected by radio frequency interference.
- The unit case and handset may become a little warm with use, but this is not a unit malfunction.
- If a cellular phone is used closeby, the unit may malfunction.
- Keep the unit more than 1m away from Radio or TV set.
- If the inside monitor station is operated near OA equipment, Radio or TV, they interactively influence by radio frequency interference. Carefully select both locations for installation and operation.

PRECAUTIONS

Measures générales d'interdiction

Interdiction de démonter l'appareil

Interdiction d'exposer l'appareil à l'eau

Precautions générales

AVERTISSEMENT (Le non-respect de cet avertissement risque d'entraîner des blessures graves, voire mortelles)

- L'intérieur de l'appareil est soumis à un courant haute tension. Ne jamais ouvrir le boîtier. Cela pourrait provoquer une décharge électrique.
- Ne pas démonter ni transformer l'unité. Cela pourrait provoquer un incendie ou une décharge électrique.

9. Ne pas utiliser de source d'alimentation CC d'une tension autre que celle prescrite. Cela pourrait provoquer un incendie ou une décharge électrique.

5. En cas d'orage, débrancher l'unité de la prise de courant alternatif. L'orage pourrait provoquer un incendie ou une décharge électrique.

6. Ne pas couvrir le moniteur d'un chiffon, etc., ni placer d'objet dessus. Cela peut provoquer un incendie ou des dégâts à l'unité.

PRECAUTIONS GÉNÉRALES

- Avant de brancher le bloc d'alimentation, s'assurer que les fils ne sont pas croisés ou en court-circuit. Cela pourrait provoquer un incendie ou une décharge électrique.
- Pour fixer l'unité au mur, choisir un endroit adapté où elle ne risque pas de subir des secousses ou des chocs. Cela pourrait occasionner des blessures.
- Ne réaliser aucune connexion lorsque le bloc d'alimentation est branché. Cela pourrait provoquer une panne de l'unité.
- Ne pas installer l'unité aux endroits repris ci-dessous. Cela peut provoquer un incendie, une décharge électrique ou des dégâts à l'unité.
- Endroits exposés à la lumière directe du soleil ou situés près d'une installation de chauffage, qui provoque des variations de température.
- Si un téléphone cellulaire est utilisé à proximité de l'unité, celle-ci risque de ne pas fonctionner correctement.
- L'unité doit se trouver à plus de 1 m de distance des postes de radio ou de télévision.
- Si le moniteur intérieur est utilisé à proximité d'un appareil de bureau, d'un poste de radio ou de télévision, des interférences d'ondes radio peuvent se produire. Veiller à bien choisir l'emplacement des appareils.

VORSICHTSMASSNAHMEN

Allgemeine Verbote

Zerlegungsverbote

Verbote zum Schutz der Anlage vor Wasser

Allgemeine Vorsichtsmaßnahmen

WARNUNG (Eine Nichtbeachtung kann zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen)

- Im Gerätinneren befindet sich Hochspannung. Das Gehäuse nicht öffnen. Sonst besteht Stromschlaggefahr.
- Geräte keinesfalls zerlegen oder Änderungen vornehmen. Sonst besteht Brand- und/oder Stromschlaggefahr.
- Keine andere Stromversorgung als die für die Anschlüsse (+, -) vorgesehene an die Anlage anschließen. Sonst besteht Brand- und/oder Stromschlaggefahr.
- Geräte von Wasser oder anderen Flüssigkeiten fern halten. Sonst besteht Brand- und/oder Stromschlaggefahr.
- Keinesfalls Metallgegenstände in die Öffnungen der Geräte einführen. Sonst besteht Brand- und/oder Stromschlaggefahr.
- Wenn bestehende Leitungen der Türglocke verwendet werden, ist es möglich, dass sie unter Fremdspannung stehen. Das kann zu einem Stromschlag oder zur Beschädigung der Anlage führen.
- Keinesfalls mit nassen Händen die Geräte anschließen bzw. entfernen. Sonst besteht Stromschlaggefahr.
- Keinen erhöhten Druck auf die Bildschirmscheibe ausüben. Wird sie zerbrochen kann das zu Verletzungen führen.

9. Für die Spannungsversorgung der Anlage nur die angegebenen Netzgeräte, mit den angegebenen Spannungen verwenden, es kann sonst zu einer Beeinträchtigung der Anlage und Brandgefahr kommen.

VORSICHT (Eine Nichtbeachtung kann zu Verletzungen und zu Sachbeschädigungen führen)

- Vor dem Einschalten sicherstellen, dass alle Kabel korrekt angeschlossen und nicht kurzgeschlossen sind. Sonst besteht Brand- und/oder Stromschlaggefahr.
- Bei eingesetzten Stellen, geschützt von Stößen oder Erschütterungen montieren, damit Beschädigungen vermieden werden.
- Die Montage und Installation darf nicht erfolgen, während die Anlage mit Spannung versorgt wird. Das kann zu einer Funktionsstörung der Anlage führen.
- Um Beschädigungen und/oder Fehlfunktionen der Anlage zu vermeiden, sollte sie nicht an den folgenden Stellen installiert werden.
- Stellen, die direkter Sonnenbestrahlung ausgesetzt sind bzw. sich neben Heizgeräten befinden, die große Temperaturschwankungen verursachen.
- Stellen, an denen die Anlage mit Staub, Öl oder Chemikalien in Berührung kommt. * Stellen, mit hohem (Luft)Feuchtigkeitsgrad, wie z.B. Badezimmer, Keller oder Gewächshäuser. * Stellen, mit niedrigen Temperaturen, wie z.B. gekühlte Räume oder dicht bei einer Klimaanlage.

PRECAUCIONES

Prohibiciones generales

Prohibición de desmontar la unidad

Prohibición de exponer al agua la unidad

Precauciones generales

ADVERTENCIA (No seguir estas instrucciones podría provocar daños graves o incluso mortales)

- La tensión en el interior es muy elevada. No abra la caja. Podría sufrir descargas eléctricas.
- Desmonte ni altere nada en la unidad. Existe peligro de incendio o descargas eléctricas.
- No conecte ninguna fuente de poder que no sea la especificada a los terminales +, - de la unidad. Existe peligro de incendio o descargas eléctricas.
- Mantenga la unidad alejada del agua o cualquier otro líquido. Existe peligro de incendio o descargas eléctricas.
- No introduzca ningún objeto metálico por las aperturas de la unidad. Podría sufrir descargas eléctricas o causar daños a la unidad.
- Si se utilizan los cables de timbre ya existentes, es posible que estos contenga tensión de CA. Por eso, existe el riesgo de sufrir descargas eléctricas o causar daños a la unidad. Solicite la asistencia de un técnico cualificado.
- No enchufe ni desenchufe la unidad con las manos mojadas. Podría sufrir descargas eléctricas.
- No someta la cubierta del monitor a alta presión. Si se rompiera, podría sufrir heridas.

9. No utilice fuentes de poder de una tensión distinta a la especificada. Existe peligro de incendio o descargas eléctricas.

CUIDADO (No seguir estas instrucciones podría causar daños físicos o materiales)

- Antes de encender la unidad, asegúrese de que no hay ningún cable cruzado o en cortocircuito. Existe peligro de incendio o descargas eléctricas.
- Al montar la unidad al muro, instálala en un lugar apropiado, donde no pueda golpearla o moverla. De lo contrario, existe el peligro de sufrir heridas.
- No instale terminales cables mientras la unidad esté conectada. De lo contrario, la unidad podría resultar dañada.
- No instale la unidad en ninguno de los lugares siguientes. Podría sufrir descargas eléctricas o causar daños a la unidad.
- Lugares expuestos directamente a la luz solar o cerca de aparatos calefactores que puedan variar la temperatura. * Lugares con mucha polvo, aceite o productos químicos. * Lugares con mucha humedad, como el cuarto de baño, el sótano, invernaderos, etc.
- Mantenga la unidad alejada a más de 1 m de la radio o la TV.
- Si se utiliza la unidad próxima a aparatos de oficina, radio o TV, se producirán interacciones entre unos y otros. Escoga los emplazamientos tanto para la instalación como para el funcionamiento.

VOORZORGSMAATREGELEN

Algemeen verbod

Verboden het toestel te demonteren

Verboden het toestel bloot te stellen aan water

Algemene voorzorgsmaatregelen

WAARSCHUWING (Niet-naleving kan de dood of ernstig lichamelijk letsel veroorzaken)

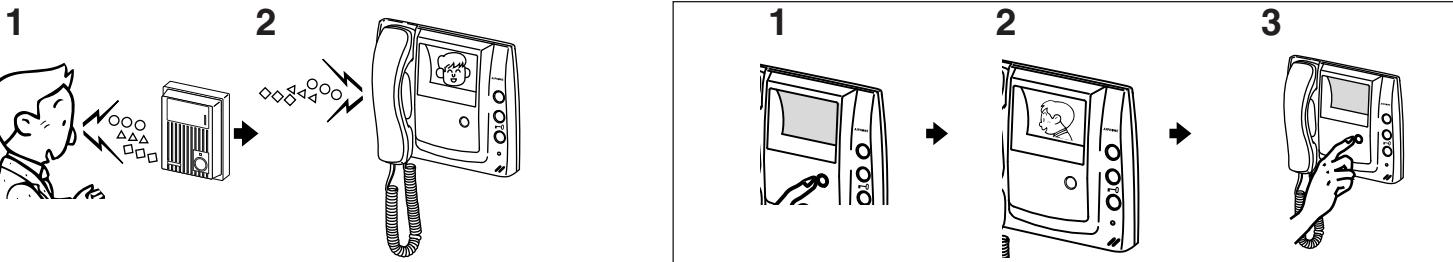
- Binnenin is een hoge spanning aanwezig. Open de behuizing niet. Dit kan een elektrische schok veroorzaken.
- Demonteer of verander het toestel niet. Dit kan brand of een elektrische schok veroorzaken.
- Sluit geen ander dan de voorgeschreven voeding aan op de aansluitingen +, - van het toestel. Dit kan brand of een elektrische schok veroorzaken.
- Houd het toestel uit de buurt van water of andere vloeistoffen. Dit kan brand of een elektrische schok veroorzaken.
- Stek geen metalen voorwerpen in de openingen van het toestel. Dit kan brand, een elektrische schok of storing van het toestel veroorzaken.
- Wanneer de draden van een bestaande bel worden gebruikt, staan deze mogelijk onder wisselspanning. Dit kan een elektrische schok of schade aan het toestel veroorzaken. Vraag raad aan een vakman.
- Sluit geen draden aan of koppel geen draden los met natte handen. Dit kan een elektrische schok veroorzaken.
- Oefen geen sterke druk uit op de afdekking van de monitor. Als de afdekking breekt, kan dit lichamelijk letsel veroorzaken.

9. Gebruik geen gelijkstroomvoeding met een andere dan de voorgeschreven spanning. Dit kan brand of een elektrische schok veroorzaken.

OPGELET (Niet-naleving kan lichamelijk letsel of materiële schade veroorzaken)

- Controleer of de draden niet gekruist of kortgesloten zijn voordat u de stroom inschakelt. Dit kan brand of een elektrische schok veroorzaken.
- Wanneer het toestel op een muur wordt gemonteerd, dient dit te gebeuren op een geschikte plaats, waar geen personen of voorwerpen er tegenaan kunnen stoten of schuren. Dit kan lichamelijk letsel veroorzaken.
- Sluit geen draden aan terwijl de voeding is aangesloten.
- Dit kan storing van het toestel veroorzaken.
- Installeer het toestel niet op één van de volgende plaatsen. Dit kan brand, een elektrische schok of storing van het toestel veroorzaken.
- Wanneer de draden zijn blootgesteld aan rechthoekig zonlicht of in de buurt van een verwarmingstoestel, kan het intercomsysteem niet goed kunnen werken.
- Plaatsen die zijn blootgesteld aan stof, olie of chemischeën.
- Plaatsen die onderhevig zijn aan hoge vochtigheid, bijvoorbeeld een badkamer, kelder, serre, enz.* Plaatsen waar zeer lage temperaturen heersen, bijvoorbeeld in een koelruimte of voor een airconditioning. Het is ook belangrijk de plaats van installatie en bediening zorgvuldig te kiezen.

BEDIENING



Instant voice calling

- Momentarily depress CALL button. Speak directly to inside station.
- Upon chime sounding, the entry image is viewed on the video monitor. Voice is heard from speaker of all the inside stations.

The call-in image automatically turns off in approx.45 sec.

Appel vocal instantané

- Appuyer brièvement sur le bouton d'appel. S'adresser directement au poste interne concerné.
- Lorsque le carillon retentit, l'image de l'entrée apparaît sur le moniteur vidéo. La phonie du poste de porte est entendue sur tous les postes intérieurs.

Le moniteur s'éteint automatiquement après 45 secondes.

Direktes Sprechen an der Türstelle

- Kurz auf die RUF-Taste drücken. Nach dem Gongton sofort zur Innenstation sprechen.
- Es läutet (Gongton), der Monitor schaltet sich ein. Die Stimme kann an jeder Innenstelle gehört werden.

Der Monitor schaltet sich automatisch nach ca. 45 Sek. ab.

Llamada por voz instantánea

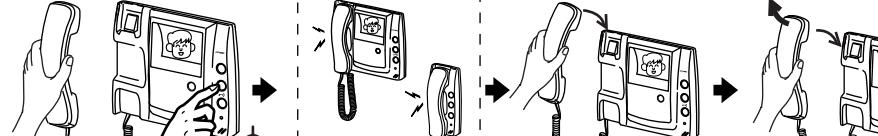
- Presione el botón de LLAMADA. Hable directamente a la estación interior.
- Al sonar un carillón, la imagen de entrada se verá en monitor. La voz podrá oírse desde el parlante de cualquier estación interior.

La imagen de llamada de entrada se apaga automáticamente en unos 45 seg.

Directe spraakoproep

- Druk kortstondig op de oproepknop. Spreek rechtstreeks met de binnenpost.
- Zodra de beltoon weerklinkt, verschijnt het beeld van de camera op de monitor. Het geluid van de deurpost is hoorbaar door de luidspreker van alle binnenposten.

De monitor schakelt automatisch uit na ong. 45 sec.



Transfer of Door call-in

- Press ROOM CALL button, while still viewing the image, tell others about the door call-in.
- Either of the other stations lifts handset to reply.
- Both parties hang up handset.
- Only the answering station picks up handset to talk to the door.

Transfert d'un appel provenant du poste de porte

- Pendant que l'image apparaît encore à l'écran, appuyer sur le bouton d'appel des postes intérieurs pour faire savoir aux autres personnes qu'il y a un appel entrant.
- L'un des autres postes décroche le combiné pour répondre.
- Les deux postes raccrochent.
- Seul le poste auquel l'appel est destiné décroche à nouveau le combiné pour communiquer avec le poste de porte.

Weiterschalten des Eingangsgesprächs

- Während des Betrachtens des Monitors die Taste INNENSPRECHSTELLE drücken, und andere Teilnehmer über den Anruf informieren.
- An einer der anderen Innenstellen wird der Hörer abgenommen.
- Den Hörer ablegen.
- Nur die Stelle die das Gespräch beantwortet, nimmt den Hörer ab um zu Sprechen.

Transferencia de llamada del video portero

- Presione el botón de LLAMADA INTERNA; aún viendo la imagen de entrada, informe las otras estaciones sobre la llamada del portero.
- Levante el auricular para responder en una estación.
- Clgue el auricular en ambas estaciones.
- Sólo la estación que responda levanta de nuevo para hablar al video portero.

Doorschakeling van oproep vanaf buitenpost

- Druk op de interne-oproepstoets om de deuropoep aan anderen te melden terwijl u het beeld nog bekijkt.
- Op een van de andere posten wordt de hoorn opgenomen om de interne oproep te beantwoorden.
- Beide partijen leggen op.
- Vervolgens neemt men de hoorn op van de post die de oproep overneemt om te spreken met de buitenpost.

Activating Door Release

- Depress and hold down DOOR RELEASE button.
- The door is unlocked.

Activation de l'ouverture de porte

- Appuyer sur le bouton d'ouverture de porte (gâche électrique) et le maintenir enfoncé.
- La porte est déverrouillée.

Activación del abrepuertas

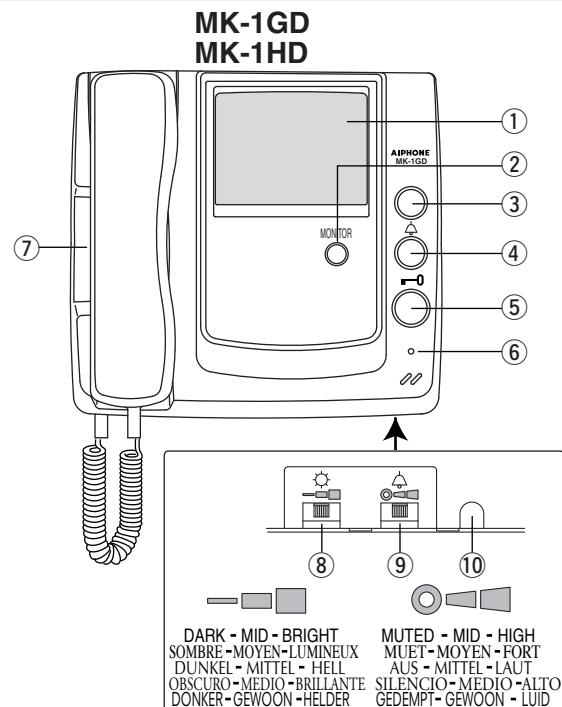
- Presione y mantenga presionado el botón de ABREPUERTAS.
- La puerta se abre.

OPERATIONS

FONCTIONNEMENT

BEDIENUNG

OPERACIONES



NAMES & FUNCTIONS

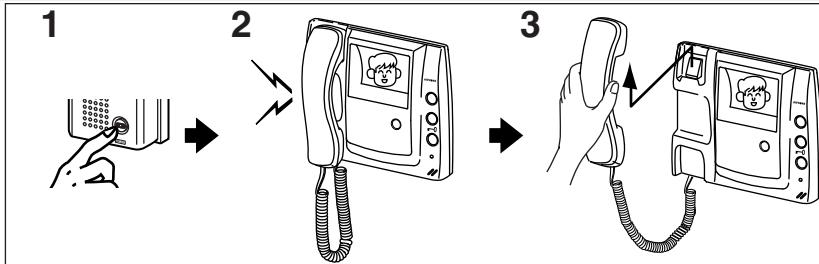
- ① Video monitor (4 inch CRT)
- ② MONITOR button
- ③ SERVICE button (optional)
- ④ ROOM CALL button
- ⑤ DOOR RELEASE button
- ⑥ Door call-in LED
- ⑦ Open voice speaker for chime & internal call-in voice
- ⑧ Screen Brightness control
- ⑨ Chime/pre-tone volume control
- ⑩ Reset button

BEZEICHNUNGEN U. FUNKTIONEN

- ① S/W-Bildschirm (4 Zoll/10 cm CRT)
- ② MONITOR-Taste
- ③ SERVICE-Taste (optional)
- ④ Interne Ruftaste
- ⑤ TÜRÖFFNER-Taste
- ⑥ Türruf-LED
- ⑦ Lautsprecher für Türruf, internen Ruf und interne Durchsage
- ⑧ Einstellung Helligkeit
- ⑨ Einstellung Rufton-Lautstärke
- ⑩ Reset-Taste

BENAMINGEN EN FUNCTIES

- ① Videomonitor (10 cm CRT)
- ② Monitorknop
- ③ Extra bedieningsknop (optie)
- ④ Interne oproepknop
- ⑤ Deurontgrendelingsknop
- ⑥ LED-indicatie oproep buitenpost
- ⑦ Luidspreker voor beltoon en interne oproepfunctie
- ⑧ Schermhelderheidsregelaar
- ⑨ Volumeregeling beltoon/oproepfoon
- ⑩ Reset-knop



Calling from Entrance

1. Momentarily depress CALL button.
2. Chime tone sounds. Video monitor turns on image.
3. Lift handset at any inside station to communicate.

1. Image timer; Call in; Approx. 45 sec. Communication; Approx. 2-1/2 minutes.
1. Press MONITOR button to manually turn on again.

Appel depuis le poste de porte

1. Appuyer brièvement sur le bouton d'appel.
2. La tonalité du carillon retentit. L'image apparaît sur le moniteur.
3. Décrocher le combiné d'un poste intérieur pour établir la communication.

1. Minuterie du moniteur. Durée d'apparition de l'image: environ 45 s (sans décrocher le combiné d'un poste intérieur). Durée d'apparition de l'image une fois la communication établie: environ 2,5 minutes.
1. Passez ce délai, appuyer sur le bouton moniteur pour le rallumer.

Ruf von der Türstelle

1. Kurz auf die RUF-Taste drücken.
2. Es läutet (Gongton), der Monitor schaltet sich ein.
3. Zum Sprechen den Hörer an einer der Innenstellen abheben.

1. Bildtimer: Bei Türruf schaltet sich der Monitor für ca. 45 Sek. ein, durch Abnehmen des Hörers für ca. 2,5 Minuten.
1. Zum erneuten Einschalten des Monitors die MONITOR-Taste drücken.

Llamada desde el video portero

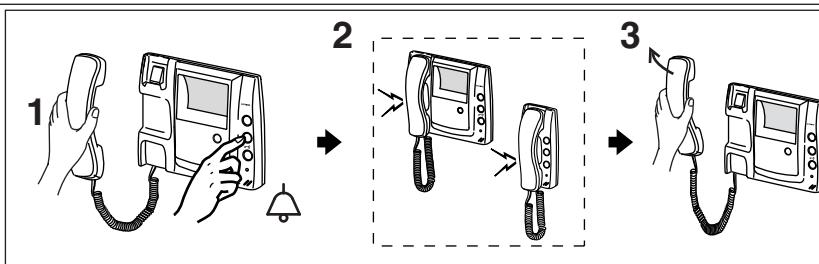
1. Presione el botón de LLAMADA.
2. Sonará un carillon y se encenderá el monitor video.
3. Desuelgue el auricular de cualquiera de las estaciones interiores.

1. Temporizador de imagen; Llamada; aprox. 45 seg. Comunicación; aprox. 2-1/2 minutos.
1. Presione el botón MONITOR para encenderlo de nuevo.

Oproep vanaf buitenpost

1. Druk kortstondig op de oproepknop.
2. De beltoon weerklankt. Het beeld verschijnt op de monitor.
3. Neem de hoorn van een binnenpost op om te spreken.

1. Automatische uitschakeltijd; oproep; ong. 45 sec. Gesprek; ong. 2,5 minuut.
1. Druk op de monitorknop om het beeld handmatig opnieuw in te schakelen.



Internal calling

1. Lift handset, press ROOM CALL button.
2. The other inside stations are paged with pre-tone and voice.
3. Lift handset at either station to reply.

Appel interne

1. Décrocher le combiné et appuyer sur le bouton d'appel des postes intérieurs.
2. Les autres postes internes reçoivent un appel (pré-tonalité et voix).
3. Décrocher le combiné de l'un des postes pour répondre.

Interne Sprechverbindung

1. Den Hörer abheben und die interne Ruftaste drücken.
2. Die anderen Innenstellen werden mit Rufton und Stimme angesprochen.
3. Um zu antworten den Hörer an einer der Innenstellen abheben.

Llamada interna

1. Desuelgue el auricular y presione el botón de LLAMADA INTERNA.
2. Las demás estaciones interiores serán solicitadas con tono previo y voz.
3. Para contestar, desuelgue cualquiera de las estaciones interiores.

Interne oproep

1. Neem de hoorn op en druk op de interne oproepknop.
2. De overige binnenposten worden opgeroepen met een waarschuwingstoorn en spraak.

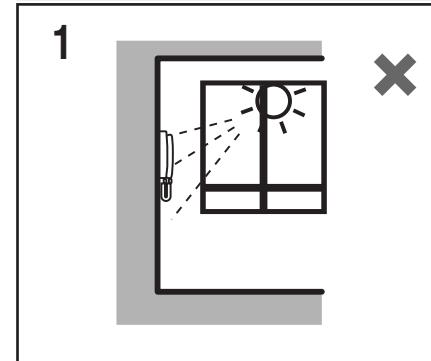
INSTALLATION

INSTALLATION

EINBAU

INSTALACION

INSTALLATIE



1 Mounting locations

Do not mount monitor station where direct sunlight comes onto monitor screen.

1 Emplacements de montage

Ne pas installer le moniteur à un endroit où l'écran serait exposé aux rayons directs du soleil.

1 Montageorte

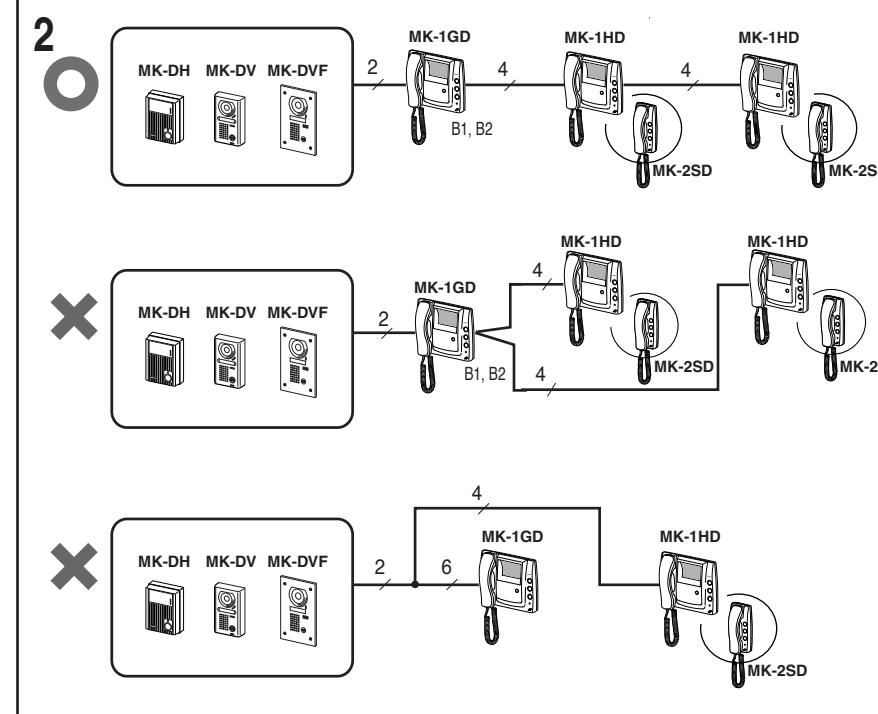
Die Monitorstelle nicht an Stellen montieren, die direkter Sonnenbestrahlung ausgesetzt sind.

1 Ubicaciones de montaje

No monte la estación c/monitor en donde la luz solar directa viene a la pantalla del monitor.

1 Montageplaatsen

Installeer de monitorpost niet op een plaats waar er rechtstreeks zonlicht op het monitorscherm valt.



2 Wiring Method

Wire the inside stations in a station-to-station manner.

3 Cable

1. Parallel cable or single-sheathed cable are recommended. Vinyl jacket, PE(polyethylene) insulation cable is recommended.
2. Never use loose wires, twisted pair cable or coaxial cable.
3. When using existing wires, which may contain unused wires, it is suggested to terminate both ends of unused pair(s) with a 120Ω resistor.

2 Méthode de câblage

Raccorder les postes intérieurs poste à poste.

3 Câble

1. Zweiadrige Litze oder mehradrige, verdrilltes, abgeschirmtes Kabel verwenden, z.B. JY(STY).
2. Niemals lose Adern oder Koaxialkabel verwenden.
3. Bei der Verwendung vorhandener Leitungen mit unge nutzten Adern wird empfohlen, beide Enden der nicht genutzten Paare mit einem 120 Ω Widerstand abzuschließen (nur bei Problemfällen!).

2 Verdrahtung

Die Innenstellen von Gerät zu Gerät verdrahten (nicht sternförmig).

3 Kabel

1. Se recomiendan cables paralelos o de funda simple, así como la cubierta vinílica y aislamiento de polietileno.
2. Nunca emplee alambres sueltos, cables de par trenzado o coaxiales.
3. Si utiliza cables ya existentes que contengan alambres no usados, se recomienda terminar los extremos de los pares no usados con un resistor de 120Ω.

2 Método de cableado

Cablear las estaciones interiores en la manera de una Estación a otra.

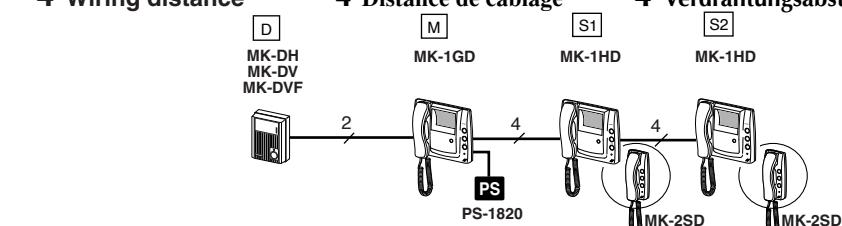
2 Bedradingsmethode

Bedraad de binnenposten van post naar post (in serie).

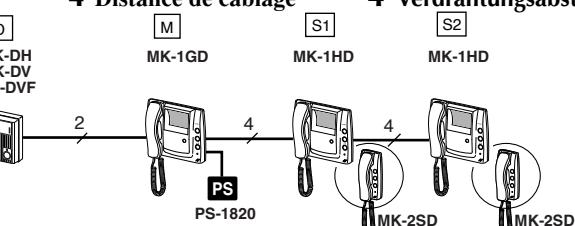
3 Kabel

1. Een parallelle kabel of een kabel met meerdere geleiders wordt aanbevolen. Bij voorkeur mantel in vinyl en geleiders met PE-isolatie (polyethyleen).
2. Gebruik nooit losse draden, kabels met gevlochten paren of coaxkabels.
3. Wanneer bestaande draden worden gebruikt die gevlochten paren bevatte, verbind de beide uiteinden van het (de) niet gebruikte paar (paren) af te sluiten met een weerstand van 120Ω.

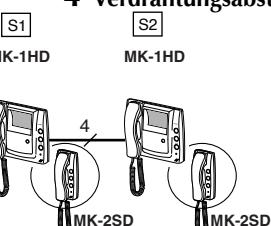
4 Wiring distance



4 Distance de câblage



4 Verdrahtungsabstand



4 Distancia del cableado

	Ø 1.0mm	18AWG
D ← → M	200m	650'
M ← → S2	75m	245'
M ← → PS	10m	33'

4 Bedradingsafstand

	Ø 1.0mm	18AWG
D ← → M	200m	650'
M ← → S2	75m	245'
M ← → PS	10m	33'

